

TỜ THÔNG TIN VỀ CALFRESH



SAN FRANCISCO HUMAN SERVICES AGENCY
Department of Benefits
and Family Support

<p>HỘ GIA ĐÌNH CALFRESH LÀ GÌ?</p>	<ul style="list-style-type: none"> Một cá nhân sống một mình Một cá nhân sống chung với người khác nhưng tự mua thực phẩm và tự chuẩn bị các bữa ăn riêng Một nhóm cá nhân sống chung cùng mua thực phẩm và chuẩn bị các bữa ăn chung Cha mẹ sống chung với con cái 21 tuổi hoặc nhỏ hơn Cá nhân (22 tuổi hoặc lớn hơn) sống với cha mẹ nhưng tự mua thực phẩm và chuẩn bị các bữa ăn riêng Phụ nữ có hoặc không có con, hiện tạm thời sống trong nhà tạm trú dành cho phụ nữ bị đánh đập. Vợ chồng sống chung có hợp thức hóa. 																											
<p>LÀM THẾ NÀO ĐỂ TÔI ĐỦ ĐIỀU KIỆN?</p>	<p>Điều kiện được xác định bởi hộ gia đình mấy người, thu nhập, chi phí và một số yếu tố khác.</p>																											
<p>MỨC THU NHẬP TỐI ĐA CỦA HỘ GIA ĐÌNH TÔI LÀ BAO NHIÊU?</p>	<table border="1" data-bbox="402 579 1526 695"> <thead> <tr> <th>SỐ NGƯỜI TRONG GIA ĐÌNH</th> <th>1</th> <th>2</th> <th>3</th> <th>4</th> <th>5</th> <th>6</th> <th>7</th> <th>8</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>130% FPL</td> <td>\$1473</td> <td>\$1984</td> <td>\$2495</td> <td>\$3007</td> <td>\$3518</td> <td>\$4029</td> <td>\$4541</td> <td>\$5052</td> </tr> <tr> <td>200% FPL</td> <td>\$2266</td> <td>\$3052</td> <td>\$3840</td> <td>\$4626</td> <td>\$5412</td> <td>\$6200</td> <td>\$6986</td> <td>\$7772</td> </tr> </tbody> </table> <p>Hầu hết mỗi hộ gia đình, <u>tổng</u> số thu nhập hàng tháng (trước các khấu trừ) phải <u>bằng hoặc dưới mức</u> liệt kê 200% FPL cho mỗi số người trong gia đình. Hộ gia đình bị phê chuẩn có thể ở 130%FPL. Tham khảo với quận hạt để được giải thích về tiêu chuẩn báo cáo thu nhập của gia đình bạn.</p>	SỐ NGƯỜI TRONG GIA ĐÌNH	1	2	3	4	5	6	7	8	130% FPL	\$1473	\$1984	\$2495	\$3007	\$3518	\$4029	\$4541	\$5052	200% FPL	\$2266	\$3052	\$3840	\$4626	\$5412	\$6200	\$6986	\$7772
SỐ NGƯỜI TRONG GIA ĐÌNH	1	2	3	4	5	6	7	8																				
130% FPL	\$1473	\$1984	\$2495	\$3007	\$3518	\$4029	\$4541	\$5052																				
200% FPL	\$2266	\$3052	\$3840	\$4626	\$5412	\$6200	\$6986	\$7772																				
<p>MỨC TỐI ĐA PHÚC LỢI CALFRESH LÀ BAO NHIÊU?</p>	<table border="1" data-bbox="402 831 1526 915"> <thead> <tr> <th>SỐ NGƯỜI TRONG GIA ĐÌNH</th> <th>1</th> <th>2</th> <th>3</th> <th>4</th> <th>5</th> <th>6</th> <th>7</th> <th>8</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>SỐ TIỀN TỐI ĐA</td> <td>\$281</td> <td>\$516</td> <td>\$740</td> <td>\$939</td> <td>\$1116</td> <td>\$1339</td> <td>\$1480</td> <td>\$1691</td> </tr> </tbody> </table> <p>Mỗi hộ gia đình sẽ được nhận tối đa hàng tháng Lợi ích CalFresh in trên biểu đồ.</p>	SỐ NGƯỜI TRONG GIA ĐÌNH	1	2	3	4	5	6	7	8	SỐ TIỀN TỐI ĐA	\$281	\$516	\$740	\$939	\$1116	\$1339	\$1480	\$1691									
SỐ NGƯỜI TRONG GIA ĐÌNH	1	2	3	4	5	6	7	8																				
SỐ TIỀN TỐI ĐA	\$281	\$516	\$740	\$939	\$1116	\$1339	\$1480	\$1691																				
<p>NHỮNG TÀI SẢN CỦA TÔI CÓ BỊ TÍNH KHÔNG?</p>	<p>Tài sản của các hộ gia đình sẽ không cần thiết để xác định điều kiện xin CalFresh, trừ khi có yêu cầu dịch vụ khẩn cấp (Expedited Services) và cho những gia đình có người già hoặc tàn tật.</p> <p>Bất cứ nguồn thu nhập nào phát sinh từ tài sản (thí dụ: tiền lời ngân hàng, công khổ phiếu, tiền cho thuê nhà, vãn vãn) đều tính là phần thu nhập của tổng số thu nhập của gia đình.</p>																											
<p>DỊCH VỤ KHẨN CẤP LÀ GÌ?</p>	<p>Dịch vụ khẩn cấp trợ giúp nhận thực phẩm nhanh hơn cho một số gia đình. Để nhận được dịch vụ khẩn cấp, ngoài việc hội đủ điều kiện, quý vị phải nộp kèm theo hồ sơ là chứng minh cần cước, và:</p> <ul style="list-style-type: none"> Tổng thu nhập hàng tháng của gia đình <u>và</u> tổng số tiền mặt và tiền trong ngân hàng ít hơn tiền thuê/góp nhà và điện nước; Hoặc Tổng thu nhập hàng tháng của gia đình ít hơn \$150, <u>và</u> tổng số tiền mặt và tiền trong ngân hàng của gia đình ít hơn \$100. <p>Dịch vụ khẩn cấp sẽ cung cấp phúc lợi CalFresh cho quý vị trong vòng 3 ngày tính từ ngày nộp đơn. Ngày cuối tuần (Thứ Bảy và Chủ nhật) được xem là một ngày.</p>																											
<p>NẾU TÔI NHẬN NHỮNG CHƯƠNG TRÌNH TRỢ GIÚP CÔNG CỘNG KHÁC THÌ SAO?</p>	<p>Nếu quý vị đang nhận CalWORKS hoặc CAAP, bảo hiểm mất năng lực, tiền thất nghiệp, tiền An Ninh Xã Hội thì quý vị vẫn có thể có đủ điều kiện được nhận CalFresh.</p>																											
<p>NẾU TÔI LÀ CAO NIÊN HOẶC MẤT NĂNG LỰC?</p>	<p>Quý vị vẫn có thể hội đủ điều kiện được phúc lợi CalFresh. San Francisco có nhiều khách hàng hiện trong chương trình CalFresh và thuộc vào một hoặc nhiều tiêu chuẩn sau đây: 60 tuổi hoặc hơn; nhận Bảo hiểm Mất Năng lực, nhận tiền An Ninh Xã Hội; nhận Medi-Cal do mất năng lực; nhận tiền hưu của Cựu Chiến binh; và đang phải trả tiền thuê nhà, tiền điện nước và/hoặc chi phí y tế với giá cao.</p>																											
<p>ABAWD LÀ GÌ?</p>	<p>Người lớn khỏe mạnh không có gánh vác gia đình (ABAWD) từ 18 tới 49 tuổi mà không sống chung với trẻ em trong nhà. ABAWD phải thỏa mãn yêu cầu là có việc làm hoặc được miễn trừ nếu như đang đi học đại học hoặc đang nhận trợ cấp thất nghiệp để có thể nhận CalFresh hơn ba tháng vòng trong thời gian ba năm. Gọi ngay hôm nay để tìm hiểu về giúp đỡ tìm việc làm và đào tạo nghề nghiệp của chúng tôi.</p>																											

<p>NẾU TÔI ĐANG ĐI HỌC ĐẠI HỌC THÌ SAO?</p>	<p>Một số sinh viên cũng có thể đủ điều kiện xin phúc lợi CalFresh. Bất cứ ai 50 tuổi trở lên đủ điều kiện được nhận CalFresh. Đối với sinh viên từ 18 đến 49 tuổi và ghi danh ít nhất bán thời gian, họ phải thỏa mãn ít nhất một trong những tiêu chuẩn sau đây vào ngày phỏng vấn cho CalFresh:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Làm việc trung bình ít nhất 20 tiếng một tuần • Được chấp thuận “federal work study (vừa làm vừa học)” của tiểu bang hoặc liên bang cho khóa học hiện tại • Cha mẹ có trách nhiệm đang chăm sóc con dưới 6 tuổi • Cha mẹ có trách nhiệm đang chăm sóc con ít nhất 6 tuổi nhưng dưới 12 tuổi và không có điều kiện để gửi trẻ • Cha/mẹ đơn thân có trách nhiệm cho con dưới 12 tuổi
<p>NGÔN NGỮ NÀO CÓ THỂ DÙNG?</p>	<p>CalFresh San Francisco có những mẫu đơn và nhân viên tại văn phòng sử dụng những ngôn ngữ sau đây: tiếng Anh, Tây ban nha, Trung hoa (Quan thoại/Quảng đông), tiếng Nga, tiếng Việt và tiếng Tagalog (Phi). Chúng tôi có nhân viên thường trực để tiếp những cá nhân bị mất năng lực và khiếm thính. Chúng tôi cũng có đường giây thông dịch cho những ngôn ngữ khác không được liệt kê trên.</p>
<p>LÀM SAO TÔI DÙNG ĐƯỢC PHÚC LỢI CỦA TÔI?</p>	<p>Khách hàng sẽ được cấp thẻ Chuyển Phúc lợi Điện tử (Electronic Benefits Transfer (EBT)) và số mật mã PIN (Personal Identification Number). Những phúc lợi CalFresh giữ trong thẻ EBT như một thẻ ngân hàng ATM, và có thể dùng tại quầy tính tiền (POS) ở những cửa hàng nhận EBT hoặc các chợ trời. Số tiền mua được tự động khấu trừ từ trương mục EBT CalFresh. Để tìm những cửa hàng gần nhất, xin hãy vào trang web sau http://www.snapretailerlocator.com.</p> <p>Đối với người cao niên, mất năng lực và vô gia cư có thể dùng thẻ EBT để mua thực phẩm đã được nấu sẵn từ những nhà hàng được cho phép và đã tham gia vào Chương trình Bữa ăn của Nhà hàng ở San Francisco (Restaurant Meals Program). Xin vào trang web www.sfhsa.org/services/health-food/calfresh/using-calfresh để có danh sách những nhà hàng tham gia.</p>
<p>TÔI CẦN PHẢI ĐIỀN NHỮNG GÌ SAU KHI ĐƯỢC CHẤP THUẬN?</p>	<p>Hộ gia đình phải hoàn tất bản nửa năm báo cáo SAR-7 trong tháng báo cáo. Khi giai đoạn nửa năm báo cáo xong, quý vị sẽ có một lần phỏng vấn và bổ sung giấy tờ CF37 để được tái xác nhận trợ cấp CalFresh.</p>
<p>NHỮNG QUYỀN CỦA TÔI LÀ GÌ?</p>	<p>Nếu quý vị cảm thấy đã có những chậm trễ trong việc giải quyết đơn xin của quý vị, hoặc nếu quý vị cảm thấy là nhân viên đã không hiểu những chứng từ mà quý vị đã cung cấp để ấn định điều kiện của quý vị hoặc quý vị bị từ chối giúp đỡ để giữ đúng theo quy định của chương trình thì quý vị có thể viết thư xin điều trần trước tiểu bang đến địa chỉ:</p> <p>APPEALS UNIT S600 - DEPARTMENT OF HUMAN SERVICES P.O. BOX 7988 SAN FRANCISCO, CA 94120</p> <p>Bất chấp quý vị có đủ điều kiện hay không, quý vị sẽ được đối xử lịch sự và tôn trọng khi nộp đơn xin Cal-Fresh. Sở Dịch vụ Nhân sinh (DHS) sẽ không kỳ thị bất cứ ai vì chủng tộc, màu da, nguồn gốc dân tộc, tuổi tác, tôn giáo, tình trạng hôn nhân, giới tính, khuynh hướng tình dục, mất năng lực, gia nhập chính trị, hôn nhân cùng giới, nhóm dân tộc, nơi sanh, bản sắc giới tính, chiều cao, cân nặng hoặc AIDS hoặc liên quan tới bệnh tình. Nếu quý vị nghĩ rằng quý vị đã không được đối xử công bằng, xin hãy liên lạc với Văn phòng Dân quyền của DHS ở số điện thoại (415) 557-6574.</p>
<p>LÀM SAO ĐỂ TÔI LIÊN LẠC TỚI CHƯƠNG TRÌNH?</p>	<p>ĐIỆN THOẠI: (415) 558-4700</p> <p>TRỰC TUYẾN: www.MyBenefitsCalWIN.org</p> <p>BƯU ĐIỆN: Human Services Agency, PO Box 7988, San Francisco CA 94120-9939</p> <p>ĐỊA CHỈ: 1235 Mission St. (góc đường 8th St.), 94103; Thứ Hai-Thứ Sáu, 8 giờ sáng-5 giờ chiều.</p>

Tờ thông tin này không được dùng thay cho những điều lệ của CalFresh hoặc SNAP.
Sở Dịch vụ Nhân sinh San Francisco có bản sao của những điều lệ của Tiểu bang hoặc Liên bang.